

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2003-2004

6 NOVEMBER 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de
Algemene Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2004**

Inhoudsopgave

	Bladzijde
Ontwerp van ordonnantie	3
Tabel	7

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

6 NOVEMBRE 2003

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2004**

Index

	Page
Projet d'ordonnance	3
Tableau	7

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de
Algemene Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2004**

DE REGERING

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting wordt ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namens de Regering, het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 2004 :

§ 1. – worden de algemene ontvangsten geraamd op : 1.879.862

overeenkomstig Deel 1 van bijgevoegde tabel.

§ 2. – worden de voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten geraamd op : 222.639

overeenkomstig Deel 2 van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 2.102.501 (in duizend euro)

Artikel 3

De op 31 december 2003 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 2004 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

Artikel 4

De Regering wordt ertoe gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2004**

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 2004 :

§ 1^{er}. – les recettes générales s'élèvent à : 1.879.862

conformément à la Partie 1 du tableau ci-annexé.

§ 2. – les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 222.639

conformément à la Partie 2 du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 2.102.501 (en milliers d'euro)

Article 3

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 2003 seront recouvrés pendant l'année 2004 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Article 4

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2004 door leningen te dekken.

Artikel 5

De Regering wordt gemachtigd elke financiële beheersverrichting in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke beheersverrichting met betrekking tot de gewestenschuld uit te voeren.

Artikel 6

De Regering wordt gemachtigd zowel de vervroegde terugbetaling van leningen overeenkomstig de bepalingen van de leningsovereenkomsten als de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewestenschuld via leningen te dekken.

Artikel 7

De Regering wordt gemachtigd rentedragende financieringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

Artikel 8

In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 2° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de gevraagde inschrijvingsgelden van bedrijven alsook de bijdragen van de partners zoals AWEX, EXPORT VLAANDEREN en de federaties voor hun deelname aan promotieacties, eveneens bestemd voor het Fonds ter bevordering van de Buitenlandse Handel.

Artikel 9

In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden eveneens bestemd voor het « Fonds voor stedenbouw en grondbeheer » :

- de bijdragen geïnd in het kader van de deelneming van het bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting in de Europese programma's of andere internationale organisaties;

budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2004 y compris.

Article 5

Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

Article 6

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts, conformément aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

Article 7

Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

Article 8

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires sont également affectées au fonds pour la promotion du commerce extérieur les frais d'inscription demandés aux entreprises ainsi que les contributions de partenaires tels AWEX, EXPORT VLAANDEREN et les fédérations pour leur participation à des actions de promotion.

Article 9

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, sont également affectées au « Fonds d'aménagement urbain et foncier » :

- les recettes perçues dans le cadre de la participation de l'administration de l'aménagement du territoire et du logement à des programmes européens ou à ceux d'autres institutions internationales;

- andere inkomsten inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen en opbrengst van diverse verkopen en toevallige ontvangsten.

Artikel 10

In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 1° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt een deel van de middelen van het « Fonds voor hulp aan de ondernemingen » toegewezen aan het dotatieartikel van IWOIB (11.31.37.41.40 a).

Artikel 11

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2004.

Brussel, 6 november 2003.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

- toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites.

Article 10

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 1° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, une partie des moyens du Fonds d'aide aux entreprises est affectée à l'article de dotation à l'I.R.S.I.B. (11.31.37.41.40 a).

Article 11

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Bruxelles, le 6 novembre 2003.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

TABEL VAN DE ONTVANGSTEN

TABLEAU DES RECETTES

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Deel 1 – De algemene ontvangsten				Partie 1 – Les recettes générales
Titel 1 : De fiscale ontvangsten				Titre 1 : Les recettes fiscales
<i>Sectie 1 : De gewestelijke belastingen</i>				<i>Section 1 : Les impôts régionaux</i>
<i>Hoofdstuk I</i>				<i>Chapitre I</i>
Belasting op de spelen en de weddenschappen	1.1.1.1.01.36.90	13.60	6.645	Taxe sur jeux et paris
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	1.1.1.1.02.36.90	13.60	5.621	Taxes sur les appareils automatiques et de divertissement
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	1.1.1.1.03.36.90	13.60	100	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées
Successierechten	1.1.1.1.04.56.50	13.60	241.045	Droits de succession
Onroerende voorheffing	1.1.1.1.05.37.10	13.60	13.850	Précompte immobilier
Registratierechten	1.1.1.1.06.36.40	13.60	347.759	Droits d'enregistrement
Registratierechten	1.1.1.1.07.36.40	13.60	26.295	Droits d'enregistrement
Schenkingsrechten	1.1.1.1.08.56.50	13.60	5.401	Droits de donation
Kijk- en luistergeld	1.1.1.1.09.37.70	13.60	-	Redevance Radio-Télévision
Verkeersbelasting op de autovoertuigen	1.1.1.1.10.36.60	13.60	113.385	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles
Belasting op de inverkeerstelling	1.1.1.1.11.36.60	13.60	40.552	Taxe de mise en circulation
Eurovignet	1.1.1.1.12.36.90	13.60	6.344	Eurovignette
<i>Totaal Hoofdstuk I</i>			<i>806.997</i>	<i>Total Chapitre I</i>
<i>Totaal Sectie 1</i>			<i>806.997</i>	<i>Total Section 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Sectie 2 : De autonome gewestbelastingen</i>				<i>Section 2 : Les taxes régionales autonomes</i>
<i>Hoofdstuk I</i>				<i>Chapitre I</i>
Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen	1.1.2.1.01.36.90	13.60	66.000	Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants
Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen	1.1.2.1.02.36.90	13.60	67.000	Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâtis
Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten	1.1.2.1.03.36.90	13.60	749	Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets
Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen	1.1.2.1.04.36.90	13.60	36	Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux
Belasting op de aanplakborden	1.1.2.1.05.36.90	13.60	153	Taxe sur les panneaux d'affichage
Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen	1.1.2.1.06.36.90	13.60	64	Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux
Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen	1.1.2.1.07.36.90	13.60	983	Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes
Belasting op de stapelplaatsen van schroot	1.1.2.1.08.36.90	13.60	-	Taxe sur les dépôts de mitraille
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst	1.1.2.1.09.36.90	13.60	965	Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	1.1.2.1.10.36.90	13.60	52	Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur
Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	1.1.2.1.11.36.90	13.60	1	Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur
Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen	1.1.2.1.12.36.90	13.30	26	Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers
Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing	1.1.2.1.13.49.42	13.30	2.479	Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier
<i>Totaal Hoofdstuk I</i>			<i>138.508</i>	<i>Total Chapitre I</i>
<i>Totaal Sectie 2</i>			<i>138.508</i>	<i>Total Section 2</i>
Totaal Titel 1			945.505	Total Titre 1

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten				Titre 2 : Les recettes non fiscales
<i>Sectie 1 : Het toegekend gedeelte van de personenbelasting</i>				<i>Section 1 : La part attribuée de l'impôt des personnes physiques</i>
<i>Hoofdstuk I</i>				<i>Chapitre I</i>
Toegekend gedeelte van de personenbelasting	1.2.1.1.01.49.42	13.30	623.952	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques
<i>Totaal Hoofdstuk I</i>			623.952	<i>Total Chapitre I</i>
<i>Totaal Sectie 1</i>			623.952	<i>Total Section 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Sectie 2 : De niet-fiscale ontvangsten eigen aan het Gewest</i>				<i>Section 2 : Les recettes non fiscales propres à la Région</i>
<i>Hoofdstuk I – De algemene ontvangsten</i>				<i>Chapitre I – Les recettes générales</i>
Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode	1.2.2.1.01.49.41	13.40	55.936	Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (la "main-morte")
Diverse opbrengsten	1.2.2.1.02.06.00	13.40	100	Produits divers
Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	1.2.2.1.03.06.00	13.40	200	Remboursement de sommes indûment payées
Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...	1.2.2.1.04.11.09	13.40	600	Remboursement de traitements, allocations, etc...
Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten	1.2.2.1.05.12.19	13.40	400	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds
Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	1.2.2.1.06.16.00	13.10	-	Produit de la vente de biens non durables
Renten op plaatsingen	1.2.2.1.07.26.10	13.10	-	Intérêts de placements
Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen	1.2.2.1.08.26.20	14.10	23	Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts
Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid	1.2.2.1.09.91.19	13.10	90	Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral
Stortingen aan het Reservefonds	1.2.2.1.12.66.12	01.32	-	Versements au Fonds de réserve
Stortingen van GECO premies door de BGDA	1.2.2.1.13.46.40	01.32	900	Versements de primes ACS par l'ORBEM
Ontvangsten cafetaria Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	1.2.2.1.14.16.20	01.32	15	Recettes de la cafétéria du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale
Ontvangsten BGHM	1.2.2.1.15.46.40		20.762	Recettes SLRB
<i>Totaal Hoofdstuk I</i>			<i>79.026</i>	<i>Total Chapitre I</i>
<i>Hoofdstuk II – De ontvangsten specifiek verbonden aan de uitoefening van gewestbevoegdheden</i>				<i>Chapitre II – Les recettes liées spécifiquement à l'exercice des compétences régionales</i>
Tussenkomst E.U. voor het project Cities	1.2.2.2.01.39.10	01.32	-	Intervention U.E. pour la projet Cities
Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten	1.2.2.2.03.59.10	06.43	-	Recettes en provenance du Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Ontvangsten komend van de BGDA voor de acties in co-financiering in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds	1.2.2.2.04.59.10	06.43	-	Recettes en provenance de l'Orbem pour des actions cofinancées dans le cadre de l'objectif 4 du Fonds social européen
Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid	1.2.2.2.05.49.41	01.10	38.920	Remise au travail des chômeurs : dotation du Pouvoir fédéral
Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest geprefinancierde kosten betreffende de verkiezingen	1.2.2.2.06.12.19	07.10	-	Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région
Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	1.2.2.2.07.26.10	07.10	-	Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement
Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	1.2.2.2.08.87.20	12.32	423	Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement
Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne	1.2.2.2.09.69.40	08.10	-	Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne
Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen	1.2.2.2.10.16.10	07.20	30	Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites
Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	1.2.2.2.11.36.30	07.33	-	Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgeheveldde bevoegdheden	1.2.2.2.12.49.42	13.30	2.988	Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées
Storting van de Federale Overheid met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen	1.2.2.2.13.49.42	13.30	26.596	Versement du Pouvoir fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises
Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest	1.2.2.2.14.49.10	13.20	-	Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional
Terugbetaling door de Haven van Brussel van een terugvorderbaar voorschot	1.2.2.2.15.81.19	12.32	-	Remboursement par le Port de Bruxelles d'une avance récupérable
Bijdrage van de B.G.D.A. in de uitgaven van de cel Inspectie van Financiën voor het toezicht van de Europese	1.2.2.2.16.46.40	12.32	64	Quote-part de l'O.R.B.E.M. dans les dépenses de la cellule Inspection des Finances de contrôle de fonds européens
Storting van de Federale Overheid ter compensatie afstand van successierechten omwille van fiscale de E.B.A.	1.2.2.2.17.49.42	12.32	15.110	Versement du pouvoir fédéral en compensation du renoncement aux droits de succession suite à la D.L.U.
<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>			<i>84.131</i>	<i>Total Chapitre 2</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Hoofdstuk III – De ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden van de Agglomeratie</i>				<i>Chapitre III – Les recettes liées à l'exercice des compétences d'Agglomération</i>
Overdracht van de Agglomeratie Brussel	1.2.2.3.01.48.50	13.60	147.248	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles
<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>			<i>147.248</i>	<i>Total Chapitre 3</i>
<i>Totaal Sectie 2</i>			<i>310.405</i>	<i>Total Section 2</i>
Totaal Titel 2			934.357	Total Titre 2
Totaal Deel 1			1.879.862	Total Partie 1

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Deel 2 – De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten				Partie 2 – Les recettes affectées aux Fonds organiques
Titel 1 : De fiscale ontvangsten				Titre 1 : Les recettes fiscales
<i>Sectie 1</i>				<i>Section 1</i>
<i>Hoofdstuk I</i>				<i>Chapitre I</i>
Belasting op de storting van afvalwater	2.1.1.1.01.36.20	11.301	21.071	Taxe sur le déversement des eaux usées
<i>Totaal Hoofdstuk I</i>			<i>21.071</i>	<i>Total Chapitre I</i>
<i>Totaal Sectie 1</i>			<i>21.071</i>	<i>Total Section 1</i>
Totaal Titel 1			21.071	Total Titre 1

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten				Titre 2 : Les recettes non fiscales
<i>Sectie 1 : Afdeling 11</i>				<i>Section 1 : Division 11</i>
<i>Fonds voor hulp aan de ondernemingen</i>				<i>Fonds d'aide aux entreprises</i>
Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)	2.2.1.1.01.86.10	11.301	630	Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)
Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)	2.2.1.1.02.86.10	11.10	300	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			<i>930</i>	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest</i>				<i>Fonds bruxellois pour le développement économique régional</i>
Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)	2.2.1.2.01.59.10	11.40	248	Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)
<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>			<i>248</i>	<i>Total Chapitre 2</i>
<i>Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel</i>				<i>Fonds pour la promotion du commerce extérieur</i>
Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel) en van kosten van het deelnemen van ondernemingen aan acties georganiseerd door de directie van de buitenlandse handel	2.2.1.3.01.86.10	12.13	100	Remboursement des prêts consentis aux entreprises et des frais de participation des entreprises aux actions organisées par la direction du commerce extérieur (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)
<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>			<i>100</i>	<i>Total Chapitre 3</i>
<i>Totaal Sectie 1</i>			<i>1.278</i>	<i>Total Section 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Sectie 2 : Afdeling 12</i>				<i>Section 2 : Division 12</i>
<i>Fonds voor uitrusting en verplaatsing</i>				<i>Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>
Verkoop van kasseien en lastencohiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten	2.2.2.1.01.16.11	12.12	235	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espace publicitaires, recettes fortuites
Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren	2.2.2.1.02.36.90	12.12	962	Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés
Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	2.2.2.1.03.38.30	12.12	744	Indemnités versées par des organismes assureurs
Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma	2.2.2.1.05.59.10	12.12	240	Subsides de l'Union européenne en faveur du programme "Drive"
Verkoop van onroerende goederen	2.2.2.1.06.76.30	07.10	-	Vente de biens immeubles
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			<i>2.181</i>	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 2</i>			<i>2.181</i>	<i>Total Section 2</i>
<i>Sectie 3 : Afdeling 15</i>				<i>Section 3 : Division 15</i>
<i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw</i>				<i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>
Terugbetaling van verhuizings-, inrichtings- of huurpremies door privé-personen	2.2.3.1.01.34.39	07.10	20	Remboursement par des particuliers de primes de déménagement, d'installation ou de loyer
Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's	2.2.3.1.02.86.20	07.20	8.255	Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liées aux programmes d'investissement
Terugbetaling van aankoop- of bouwpremies door privé-personen	2.2.3.1.03.58.20	07.20	80	Remboursement par des particuliers de primes d'acquisition ou de construction
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			<i>8.355</i>	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 3</i>			<i>8.355</i>	<i>Total Section 3</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Sectie 4 : Afdeling 16</i>				<i>Section 4 : Division 16</i>
<i>Fonds voor stedenbouw en grondbeheer</i>				<i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>
Ontvangsten geïnd in het kader van de deelname van het BROH aan Europese programma's of aan andere internationale instellingen en alle andere geldmiddelen inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse verkopen en toevallige ontvangsten	2.2.4.1.01.38.50	07.20	151	Recettes perçues dans le cadre de la participation de l'AATL à des programmes européens ou d'autres institutions internationales et toutes autres ressources en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements des produits de ventes diverses et des recettes fortuites
Terugbetaling van toegekende premies voor de renovatie van privé-bezit en voor de sanering van woningen, gevels en voetpaden	2.2.4.1.02.58.20	07.20	73	Remboursement des primes accordées en vue de la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat, des façades et des trottoirs
Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.- Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop	2.2.4.1.03.89.30	07.30	1.953	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente
Storting, bij wijze van stedenbouwkundige lasten, van door het Gewest - het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsvernieuwing (meerwaarde,...) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsvernieuwing en grondregie	2.2.4.1.04.38.50	07.20	-	Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région - montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçues par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme - compensation programmatique en matière d'aménagement urbain (plus-values,...) - vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			<i>2.177</i>	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 4</i>			<i>2.177</i>	<i>Total Section 4</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Sectie 5 : Afdeling 18</i>				<i>Section 5 : Division 18</i>
<i>Fonds voor de bescherming van het milieu</i>				<i>Fonds pour la protection de l'environnement</i>
Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)	2.2.5.1.01.06.00	07.30	694	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnisations, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			<i>694</i>	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepotten en noodingrepen ten behoeve</i>				<i>Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, des forêts et des sites naturels ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune</i>
Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepotten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.01.16.00	07.30	1.116	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
Jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepotten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.02.37.70	07.30	1	Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepotten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.03.16.20	07.40	2.380	Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>			<i>3.497</i>	<i>Total Chapitre 2</i>
<i>Fonds voor het beheer van afval- en regenwater</i>				<i>Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales</i>
Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	2.2.5.3.01.69.20	14.10	9.860	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds la gestion des eaux usées et pluviales)
<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>			<i>9.860</i>	<i>Total Chapitre 3</i>
<i>Totaal Sectie 5</i>			<i>14.051</i>	<i>Total Section 5</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Sectie 6 : Afdeling 23</i>				<i>Section 6 : Division 23</i>
<i>Fonds voor het beheer van de gewestsschuld</i>				<i>Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>
Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen)	2.2.6.1.01.96.10	14.14	173.526	Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change)
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			<i>173.526</i>	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 6</i>			<i>173.526</i>	<i>Total Section 6</i>
Totaal Titel 2			201.568	Total Titre 2
Totaal Deel 2			222.639	Total Partie 2
Totaal Deel 1 + 2			2.102.501	Total Partie 1 + 2

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van
6 november 2003.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

Vu pour être annexé à notre arrêté du 6 novembre 2003.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL